

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszałem wieść od JAHWE – i posłaniec do narodów został posłany: Zgromadźcie się i najedźcie na niego! I powstańcie do boju!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usłyszałem wieść od JAHWE — i do narodów ruszył posłaniec: Zgromadźcie się! Najedźcie go! Wyruszcicie do boju!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłyszałem wieść od JAHWE, że do narodów wysłany jest poseł <i>mówiący</i> : Zgromadźcie się, wyruszcicie przeciw niej, powstańcie do bitwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszałem wieść od Pana, że do narodów posłany jest poseł <i>mówiący</i> : Zgromadźcie się, a ciągnijcie, przeciwko niemu, wstańcież do bitwy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słyszałem słuch od JAHWE i poseł do narodów posłan jest: Zbierajcie się a przydźcie na nie, a powstańmy ku bitwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wieść niezawodną usłyszałem od Pana, że zwiastuna wysłano między narody: ”Zgromadźcie się i wyruszcicie na niego! Powstańcie do bitwy!”
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszałem wieść od Pana, że wysłany jest posłaniec między narody: Zgromadźcie się i wyruszcicie przeciwko niemu, i stańcie do boju!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wieść usłyszałem od JAHWE, wysłano posłańca między narody: Zgromadźcie się! Nadciągnijcie przeciwko niemu! Stańcie do walki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszałem wieść od JAHWE, że wysłany został poseł do narodów: „Zgromadźcie się! Wyjdźcie mu naprzeciw! Powstańcie do walki!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wieść usłyszałem od Jahwe, a między narody wysłano posłańca: ”Gromadźcie się! Ruszajcie przeciw niemu! Zerwijcie się do boju!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Малим поставив Я тебе в народах, зненавидженим в людях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszałem wieść od WIEKUISTEGO między narody został wysłany poseł: Zgromadźcie się i wyruszcicie przeciwko niemu! Stańcie do boju!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszałem wieść od JAHWE i posłany został wysłannik pomiędzy narody, mówiący: ”Zbierzcie się i wyruszcicie przeciwko niemu, i powstańcie do bitwy”.